

The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "terry@3lines.org".*

[ordinal] Chapter
Dai⁶ Jeung¹
 第 12 章

He Not Use Illustration Just Not To
Ta¹ Bat¹ Yung⁶ Bei²-yue⁶ Jau⁶ Bat¹ Dui³
 “他不用比喻，就不對
Them Speak Anything
Ta¹-moon⁴ Gong² Sam⁶-moh¹
 他們講甚麼”

With Jesus travel together * disciples enjoy [rights; etc.]
Gan¹ Ye⁴-so¹ tung⁴-hong⁴ dik¹ moon⁴-to⁴ heung²-yau⁵
 跟耶穌同行的門徒享有
 rare & precious [?] * opportunity that just is directly
naan⁴-nang⁴-hoh²-gwai³ dik¹ gei¹-wooi⁶ na⁵ jau⁶-si⁶ jik⁶-jip³
 難能可貴的機會，那就是直接

from great * teacher learn When Jesus
 heung³ wai⁵-daai⁶ dik¹ do⁶-si¹ hok⁶-jaap⁶ Dong¹ Ye⁴-so¹
 向偉大的導師學習。當耶穌
 explain God word * meaning talk about
 gong²-gaai² Seung⁶-dai³ wa⁶-yue⁵ dik¹ ham⁶-yi³ taam⁴-lun⁶
 講解上帝話語的含意，談論
 fill people with enthusiasm * truth when disciples all can
 jan³-fan⁵-yan⁴-sam¹ dik¹ jan¹-lei⁵ si⁴ moon⁴-to⁴ do¹ hoh²-yi⁵
 振奮人心的真理時，門徒都可以
 with their own ears [?] listen respectfully However Jesus */s words
 chan¹-yi⁵ ling⁴-ting³ Yin⁴-yi⁴ Ye⁴-so¹ dik¹ wa⁶
 親耳聆聽。然而，耶穌的話
 at that time still not written down as [?] scriptures therefore
 dong¹-si⁴ waan⁴ moot⁶ se²-sing⁴ ging¹-guen² yan¹-chi²
 當時還沒寫成經卷，因此
 disciples all must/have to rely on memory * these valuable
 moon⁴-to⁴ do¹ dak¹ pang⁴ gei³-yik¹ ba² je⁵-se¹ bo²-gwai³
 門徒都得憑記憶把這些寶貴
 * teaching engrave in heart In spite of this being so
 dik¹ gaau³-fooi³ ming⁴-gei³ yue¹ sam¹ Jun²-goon² je⁵-yeung⁶
 的教誨銘記於心。* 儘管這樣，
 Jesus however can help disciples easy remember
 Ye⁴-so¹ keuk³ nang⁴ bong¹-joh⁶ moon⁴-to⁴ yung⁴-yi⁶ gei³-dak¹
 耶穌卻能幫助門徒容易記得
 his teaching He how accomplish this one point *
 ta¹-dik¹ gaau³-fooi³ Ta¹ jam²-yeung⁶ jo⁶-do³ je⁵ yat¹ dim² ne¹
 他的教誨。他怎樣做到這一點呢？

By God inspire [?] make a record of [?] Jesus all one's life *
 Sau⁶ Seung⁶-dai³ kai²-si⁶ gei³-sut⁶ Ye⁴-so¹ sang¹-ping⁴ dik¹
 * 受上帝啟示、記述耶穌生平的
 scriptures in earliest complete book * obviously is
 ging¹-guen² jung¹ jui³-jo² sing⁴ sue¹ dik¹ hin²-yin⁴ si⁶
 經卷中，最早成書的顯然是
 Matthew approximately * Jesus depart this life after eight years
 Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ dai¹-yeuk³ joi⁶ Ye⁴-so¹ lei⁴-sai³ hau⁶ baat³-nin⁴
 馬太福音，大約在耶穌離世後八年
 completed
 se²-sing⁴
 寫成。Λ

Precisely teach properly [?] especially [stress] utilize
Jau⁶-si⁶ gaau³-do⁶ dak¹-faat³ yau⁴-kei⁴ si⁶ wan⁶-yung⁶
就是 教導 得法 , 尤其是 運用
effective * illustration
yau⁵-haau⁶ dik¹ bei²-yue⁶
有效 的 比喻 。

Effective * illustration indeed make a person impression
Yau⁵-haau⁶ dik¹ bei²-yue⁶ kok³-sat⁶ ling⁶-yan⁴ yan³-jeung⁶
2 有效 的 比喻 確實 令人 印象
profound for a long time not forget One MW author point out
sam¹-hak¹ gau²-gau² bat¹ mong⁴ Yat¹ wai⁶ jok²-ga¹ ji²-chut¹
深刻 , 久久 不 忘 。 一 位 作家 指出 ,
illustration can let people * * hear * thing change *
bei²-yue⁶ nang⁴ yeung⁶ yan⁴ ba² soh² ting¹ dik¹ si⁶ fa³ wai⁴
比喻 能 “ 讓 人 把 所 聽 的 事 化 為
mind in * image definitely make use of these
no⁵-hoi² jung¹ dik¹ to⁴-jeung⁶ bing⁶ jik³-jeuk⁶ je⁵-se¹
腦 海 中 的 圖 像 , 並 藉 着 這 些
image carry on thinking Because of image/picture thinking
to⁴-jeung⁶ jun³-hang⁴ si¹-wai¹ Yau⁴-yue¹ to⁴-jeung⁶ si¹-wai¹
圖 像 進 行 思 維 ” 。 由 於 圖 像 思 維
often is help/aid to understand * the best method
wong⁷-wong⁵ si⁶ bong¹-joh⁶ lei²-gaa² dik¹ jui³-gaa¹ fong¹-faat³
往 往 是 幫 助 理 解 的 最 佳 方 法 ,

First With Jesus travel together * disciples enjoy [rights; etc.]
Gaap³ Gan¹ Ye⁴-so¹ tung⁴-hang⁴ dik¹ moon⁴-to⁴ heung²-yau⁵
1-3. (甲) 跟 耶 穌 同 行 的 門 徒 享 有
what rare & precious [?] * opportunity Jesus how
sam⁶-moh¹ naan⁴-nang⁴-hoh²-gwai³ dik¹ gei¹-wooi⁶ Ye⁴-so¹ jam²-yeung⁶
甚 麼 難 能 可 貴 的 機 會 ? 耶 穌 怎 樣
help disciples enable them easy remember his
bong¹-joh⁶ moon⁴-to⁴ si² ta¹-moon⁴ yung⁴-yi⁶ gei³-dak¹ ta¹-dik¹
幫 助 門 徒 , 使 他 們 容 易 記 得 他 的
teaching Second Why effective * illustration
gaau⁷-fooi³ Yuet⁶ Wai⁶-sam⁶-moh¹ yau⁵-haau⁶ dik¹ bei²-yue⁶
教 誨 ? (乙) 為 甚 麼 有 效 的 比 喻
make people impression profound easy remember
ling⁶-yan⁴ yan³-jeung⁶ sam¹-hak¹ yung⁴-yi⁶ gei³-jue⁶
令 人 印 象 深 刻 , 容 易 記 住 ?

therefore illustration [go] so far as to be helpful in understanding
 yan¹-chi² bei²-yue⁶ sam⁶-ji³ yau⁵-joh⁶ yue¹ ming⁴-baak⁶
 因此 比喻 甚至 有助 於 明白

abstract * conception illustration can cause language
 chau¹-jeung⁶ dik¹ koi³-nim⁶ Bei²-yue⁶ nang⁴ si² yue⁵-yin⁴
 抽象 的 概念 。 比喻 能 使 語言

become vivid/lifelike cause us for *
 bin³-dak¹ woot⁶-ling⁴-woot⁶-yin⁶ si² ngoh⁵-moon⁴ dui³ soh²
 變得 活靈活現 , 使 我們 對 所

learn * reason bear firmly in mind not to forget
 hok⁶ dik¹ do⁶-lei⁵ ming⁴-gei³ bat¹ mong⁴
 學 的 道理 銘記 不 忘 。

Jesus Christ use illustration teach * skill
 Ye⁴-so¹ Gei¹-duk¹ yung⁶ bei²-yue⁶ si¹-gaau³ dik¹ gei⁶-haau²
 3 耶穌 基督 用 比喻 施教 的 技巧

profound unsurpassed on earth [no person] can come up to
 jing¹-sam¹ cheuk³-juet⁶ sai³-seung⁶ mo⁴-yan⁴ nang⁴ kap⁶
 精深 卓絕 , 世上 無人 能 及 。

Even to this day his illustration still make a person
 Si⁴-ji³-gam¹-yat⁶ ta¹-dik¹ bei²-yue⁶ ying⁴-yin⁴ ling⁶-yan⁴
 時 至今 日 , 他 的 比 喻 仍 然 令 人

impression profound easy to remember Jesus
 yan³-jeung⁶ sam¹-hak¹ yung⁴-yi⁶ gei³-jue⁶ Ye⁴-so¹
 印 象 深 刻 , 容 易 記 住 。 耶 穌

why day to day/often use illustration to teach people
 wai⁶-sam⁶-moh¹ ging¹-seung⁴ yung⁶ bei²-yue⁶ gaau³-do⁶ yan⁴
 為 甚 麼 經 常 用 比 喻 教 導 人 ?

His illustration why so effective
 Ta¹-dik¹ bei²-yue⁶ wai⁶-sam⁶-moh¹ na⁵-moh¹ yau⁵-haau⁶
 他 的 比 喻 為 甚 麼 那 麼 有 效 ?

We how */[condition] can learn this kind of
 Ngoh⁵-moon⁴ jam²-yeung⁶ choi⁴ nang⁴ hok⁶-wooi⁵ je⁵-jung²
 我 們 怎 樣 才 能 學 會 這 種

teaching skill
 gaau³-do⁶ gei⁶-haau²
 教 導 技 巧 ?

Jesus Why Use Illustration To teach
 Ye⁴-so¹ Wai⁶-sam⁶-moh¹ Yung⁶ Bei²-yue⁶ Gaau³-do⁶
 耶穌 為甚麼 用 比喻 教導

People
 Yan⁴
 人

Concerning Jesus why use illustration
 Gwaan¹-yue¹ Ye⁴-so¹ wai⁶-sam⁶-moh¹ yung⁶ bei²-yue⁶
 4 關於 耶穌 為甚麼 用 比喻
 teach people Bible put forward two MW important
 gaau³-do⁶ yan⁴ Sing³-ging¹ tai⁴-chut¹ leung⁵ goh³ jung⁶-yiu³
 教導 人, 聖經 提出 兩 個 重要
 reason First he this way/so do can fulfill
 yuen⁴-yan¹ Dai⁶-yat¹ ta¹ je⁵-yeung⁶ jo⁶ nang⁴ ying³-yim⁶
 原因。第一, 他 這樣 做 能 應驗
 Bible * prophecy Matthew say
 Sing³-ging¹ dik¹ yue⁶-yin⁴ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ suet³
 聖經 的 預言。馬太福音 13:34, 35 說:
 Jesus to the masses speak these words without exception
 Ye⁴-so¹ dui³ kwan⁴-jung³ gong² je⁵-se¹ wa⁶ chuen⁴-do¹
 “耶穌 對 群眾 講 這些 話 全都
 use illustration He not use illustration just not to
 yung⁶ bei²-yue⁶ Ta¹ bat¹ yung⁶ bei²-yue⁶ jau⁶ bat¹ dui³
 用 比喻。他 不 用 比喻, 就 不 對
 them say/explain anything This is be going to fulfill
 ta¹-moon⁴ gong² sam⁶-moh¹ Je⁵ si⁶ yiu³ sat⁶-yin⁶
 他們 講 甚麼。這 是 要 實現
 prophet * say * words I will open one's mouth say/speak
 sin¹-ji¹ soh² suet³ dik¹ wa⁶ Ngoh⁵ yiu³ hoi¹-hau² suet³
 先知 所 說 的 話: ‘我 要 開 口 說
 illustration Matthew * refer to * prophet just is
 bei²-yue⁶ Ma⁵-taai³ soh² suet³ dik¹ sin¹-ji¹ jau⁶-si⁶
 比喻 ……” 馬太 所 說 的 先知 就是

Why Jesus use illustration teach people
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ Ye⁴-so¹ yung⁶ bei²-yue⁶ gaau³-do⁶ yan⁴
 4, 5. 為甚麼 耶穌 用 比喻 教導 人?

Psalms * writer Jesus come to earth * many
 Si¹-pin¹ dik¹ jap¹-bat¹-je² Ye¹-so¹ gong³-sai³ dik¹ doh¹
 詩篇 78:2 的 執筆 者。耶 穌 降 世 的 多
 MW century before God just use holy spirit inspire [?]
 goh³ sai³-gei² chin⁴ Seung⁶-dai³ jau⁶ yung⁶ sing³-ling⁴ kai²-si⁶
 個 世 紀 前，上 帝 就 用 聖 靈 啟 示
 this MW writer write down these MW words This one point
 je⁵ wai⁶ jap¹-bat¹-je² se²-ha⁶ je⁵ gui³ wa⁶ Je⁵ yat¹ dim²
 這 位 執 筆 者 寫 下 這 句 話。這 一 點
 very be worth take note of because this imply *
 han² jik⁶-dak¹ jue³-yi³ yan¹-wai⁶ je⁵ yi³-mei⁶-jeuk⁶ joi⁶
 很 值 得 注 意，因 為 這 意 味 着 在
 Messiah appear before several hundred year Jehovah
 Nei⁴-choi³-a³ chut¹-yin⁶ ji¹-chin⁴ gei²-baak³ nin⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 彌 賽 亞 出 現 之 前 幾 百 年，耶 和 華
 already determined [?] want/need Messiah to use illustrate
 yi⁵ ding⁶-yi³ yiu³ Nei⁴-choi³-a³ yung⁶ bei²-yue⁶
 已 定 意 要 彌 賽 亞 用 比 喻
 to teach/guidance people Without doubt Jehovah certainly
 gaau³-do⁶ yan⁴ Ho⁴-mo⁴-yi⁴-man⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ bit¹-ding⁶
 教 導 人。毫 無 疑 問，耶 和 華 必 定
 very much attach importance to this kind of teaching skill
 han² jung⁶-si⁶ je⁵-jung² gaau³-do⁶ gei⁶-haau²
 很 重 視 這 種 教 導 技 巧。

Jesus utilize illustration */s second MW reason
 Ye⁴-so¹ wan⁶-yung⁶ bei²-yue⁶ dik¹ dai⁶-yi⁶ goh³ yuen⁴-yan¹
 耶 穌 運 用 比 喻 的 第 二 個 原 因，
 just as he himself explain is must * heart
 jing³-yue⁴ ta¹ ji⁶-gei² gaai²-sik¹ si⁶ yiu³ ba² noi⁶-sam¹
 正 如 他 自 己 解 釋，是 要 把 內 心
 already numb * people separate */out
 yi¹-ging¹ ma²-muk⁶ dik¹ yan⁴ fan¹-bit⁶ chut¹-loi⁴
 “ 已 經 麻 木 ” 的 人 分 別 出 來。

Matthew Isayah
 Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Yi⁵-choi³-a³-sue¹
 (馬 太 福 音 13:10-15; 以 賽 亞 書 6:9, 10)

Jesus */s illustration why be able to expose people
 Ye⁴-so¹ dik¹ bei²-yue⁶ wai⁶-sam⁶-moh¹ nang⁴-gau³ kit³-lo⁶ yan⁴
 耶 穌 的 比 喻 為 甚 麼 能 够 揭 露 人

^{*/s} heart ^{*} Some time Jesus is wanting audience
 dik¹ noi⁶-sam¹ ne¹ Yau⁵ si⁴-hau⁶ Ye⁴-so¹ si⁶ seung⁷ ting¹-jung³
 的內心呢？有時候，耶穌是想聽眾
 from him ask to clearly understand illustration ^{*/s} meaning But
 heung³ ta¹ man⁶ ching¹-choh² bei²-yue⁶ dik¹ ham⁴-yi³ Daan⁶
 向他問清楚比喻的含意。但
 only humble ^{*} people ^{*/[condition]} be willing to ask MW
 ji²-yau⁵ him¹-bei¹ dik¹ yan⁴ choi⁴ yuen⁶-yi³ man⁶ goh³
 只有謙卑的人才願意問個
 understanding ambitious & proud or not care in the least ^{*}
 ming⁴-baak⁶ sam¹-go¹-hei³-ngo⁶ waak⁶ moon⁵-bat¹-joi⁶-foo⁴ dik¹
 明白，心高氣傲或滿不在乎的
 people however not be willing to Matthew
 yan⁴ keuk³ bat¹ yuen⁶-yi³ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
 人卻不願意。（馬太福音 13:36;
 Mark Therefore Jesus ^{*/s} illustration
 Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹ Yan¹-chi² Ye⁴-so¹ dik¹ bei²-yue⁶
 馬可福音 4:34) 因此，耶穌的比喻
 can cause truth to those have spiritual longing ^{*}
 nang⁴ si² jan¹-lei⁵ heung³ na⁵-se¹ yau⁵ suk⁶-ling⁴ hot³-kau⁴ dik¹
 能使真理向那些有屬靈渴求的
 people become visible ^{*/appear} however to heart arrogant
 yan⁴ hin²-lo⁶ chut¹-loi⁴ keuk³ heung³ noi⁶-sam¹ giu⁶-ngo⁶
 人顯露出來，卻向內心驕傲
^{*} people hide/conceal ^{*/up}
 dik¹ yan⁴ yan²-chong⁴ hei²-loi⁴
 的人隱藏起來。

Jesus ^{*/s} illustration also can achieve other
 Ye⁴-so¹ dik¹ bei²-yue⁶ ya⁵ nang⁴ daat⁶-do³ kei⁴-ta¹
 耶穌的比喻也能達到其他
 purpose His illustration can spark off audience ^{*/s}
 muk⁶-dik¹ Ta¹-dik¹ bei²-yue⁶ nang⁴ yan⁵-faat³ ting¹-jung³ dik¹
 目的。他的比喻能引發聽眾的
 interest draw them to listen continue/go on Besides
 hing³-chui³ kap¹-yan⁵ ta¹-moon⁴ ting¹ ha⁶-hui³ Chi²-ngoi⁶
 興趣，吸引他們聽下去。此外，

Jesus ^{*/s} illustration still achieve what other purpose
 Ye⁴-so¹ dik¹ bei²-yue⁶ waan⁴ daat⁶-do³ sam⁶-moh¹ kei⁴-ta¹ muk⁶-dik¹
 6. 耶穌的比喻還達到甚麼其他目的？

these illustration can cause listener */s mind in
 je⁵-se¹ bei²-yue⁶ nang⁴ si² ting¹-je² dik¹ no⁵-hoi² jung¹
 這些 比喻 能 使 聽者 的 腦海 中
 recall to one's mind */come out clear-cut * image/picture help
 fau⁴-yin⁶ chut¹ sin¹-ming⁴ dik¹ to⁴-jeung⁶ bong¹-joh⁶
 浮現 出 鮮明 的 圖像 , 幫助
 them understand * hear * words Furthermore
 ta¹-moon⁴ ming⁴-baak⁶ soh² ting¹-gin³ dik¹ wa⁶ Waa⁴-yau⁵
 他們 明白 所 聽見 的 話 。 還有 ,
 just as this text beginning discuss */[has] Jesus */s
 jing³-yue⁴ boon²-man⁴ hei¹-tau⁴ taam⁴ gwoh³ Ye⁴-so¹ dik¹
 正如 本文 起頭 談 過 , 耶穌 的
 illustration make people impression profound Concerning
 bei²-yue⁶ ling⁶-yan⁴ yan⁵-jeung⁶ sam¹-hak¹ Gwaan¹-yue¹
 比喻 令人 印象 深刻 。 關於
 utilize illustration Sermon on the Mount is MW/a remarkable
 wan⁶-yung⁶ bei²-yue⁶ Dang¹-saan¹-bo²-fan³ si⁶ goh³ chut¹-sik¹
 運用 比喻 , “ 登山寶訓 ” 是個 出色
 * example this preaching [?] discourse be recorded [?] in
 dik¹ lai⁶-ji² je⁵-goh³ chuen⁴-do⁶ yin²-gong² joi³ yue¹
 的 例子 , 這個 傳道 演講 載 於
 Matthew Jesus * discourse in
 Ma⁵-taa¹-fuk¹-yam¹ Ye⁴-so¹ joi⁶ yin²-gong² jung¹
 馬太福音 5:3-7:27 。 耶穌 在 演講 中
 use [-ed] a multitude of [?] vivid/lively * illustration One
 yung⁶ liu³ hui²-hui²-doh¹-doh¹ sang¹-dung⁶ dik¹ bei²-yue⁶ Yat¹
 用 了 許許多多 生動 的 比喻 。 一
 MW statistics point out this discourse have more than
 hong⁶ tung²-gai³ ji²-chut¹ je⁵-goh³ yin²-gong² yau⁵ doh¹
 項 統計 指出 , 這個 演講 有 50 多
 MW illustration We from this see what
 goh³ bei²-yue⁶ Ngoh⁵-moon⁴ yau⁴-chi² hon³-chut¹ sam⁶-moh¹
 個 比喻 。 我們 由此 看出 甚麼
 */then Should know read aloud this discourse only need
 ne¹ Yiu³ ji¹-do⁶ long⁷-duk⁶ je⁵-goh³ yin²-gong² ji² sui¹
 呢 ? 要 知道 , 朗讀 這個 演講 只需
 approximately minute In other words whole
 daai⁶-yeuk³ fan¹-jung¹ Woon⁶-gui³-wa⁶-suet³ jing²-goh³
 大約 20 分鐘 。 換句話說 , 整個

Sermon on the Mount in average second just have
 Dang¹-saan²-bo²-fan³ jung¹ ping⁴-gwan¹ miu⁵ jau⁶ yau⁵
 “ 登山寶訓 ” 中 平均 20 秒 就有
 an illustration Jesus obviously consider use illustration
 yat¹-goh³ bei²-yue⁶ Ye⁴-so¹ hin²-yin⁴ ying⁶-wai⁴ yung⁶ bei²-yue⁶
 一個 比喻！耶穌 顯然 認為，用 比喻
 to teach people have great value
 gaau³-do⁶ yan⁴ daai⁶-yau⁵ ga³-jik⁶
 教導 人 大有 價值！

Since we are Christ */s disciples also
 Gei³-yin⁴ ngoh⁵-moon⁴ si⁶ Gei¹-duk¹ dik¹ moon⁴-to⁴ ya⁵
 7 既然 我們 是 基督 的 門徒，也
 just naturally want to learn his teaching skill
 jau⁶ ji⁶-yin⁴ seung² hok⁶-jaap⁶ ta¹-dik¹ gaau³-do⁶ gei⁶-haau²
 就 自然 想 學習 他的 教導 技巧，
 include utilize illustration Just as season *
 baau¹-koot³ wan⁶-yung⁶ bei²-yue⁶ Jing³-yue⁴ tiu⁴-mei⁶ dik¹
 包括 運用 比喻。正如 調味的
 spice can cause a MW meal even more delicious
 heung¹-liu⁶ nang⁴ si² yat¹ dun⁶ faan⁶-choi³ gang³-ga¹ mei⁵-mei⁶
 香料 能 使 一 頓 飯菜 更加 美味，
 effective * illustration also can cause our
 yau⁵-haau⁶ dik¹ bei²-yue⁶ ya⁵ nang⁴ si² ngoh⁵-moon⁴-dik¹
 有效 的 比喻 也 能 使 我們的
 teaching even more */as give added significanc. Besides
 gaau³-do⁶ gang³ wai⁴ sang¹-sik¹ Chi²-ngoi⁶
 教導 更 為 生色。此外，
 as a result of think deeply about carefully consider [?] * illustration can
 ging¹-gwoh³ sam¹-si¹ sai³-seung² dik¹ bei²-yue⁶ nang⁴
 經過 深思 細想 的 比喻，能
 help people understand certain important * truth
 bong¹-joh⁶ yan⁴ ming⁴-baak⁶ yat¹-se¹ jung⁶-yiu³ dik¹ jan¹-lei⁵
 幫助 人 明白 一些 重要 的 真理。

Why should be like Jesus like that utilize
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ yiu³ jeung⁶ Ye⁴-so¹ na⁵-yeung⁶ wan⁶-yung⁶
 7. 為甚麼 要 像 耶穌 那樣 運用
 illustration
 bei²-yue⁶
 比喻？

Now let us analyse Jesus */s illustration
 Yin⁶-joi⁶ yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ fan¹-sik¹ Ye⁴-so¹ dik¹ bei²-yue⁶
 現在 讓 我們 分析 耶穌 的 比喻
 so effective * some factor thereby see
 na⁵-moh¹ yau⁵-haau⁶ dik¹ yat¹-se¹ yan¹-so³ chung⁴-yi⁴ hon³-chut¹
 那麼 有效 的 一些 因素，從而 看出
 can how make good use of [?] this kind of important *
 hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ sin⁶-yung⁶ je⁵-jung² jung⁶-yiu³ dik¹
 可以 怎樣 善用 這種 重要的
 teaching skill
 gaau³-do⁶ gei⁶-haau²
 教導 技巧。

Utilize Simple * Illustration
 Wan⁶-yung⁶ Gaan²-daan¹ Dik¹ Bei²-yue⁶
 運用 簡單 的 比喻

Jesus teach people when * use * illustration
 Ye⁴-so¹ gaau³-do⁶ yan⁴ si⁴ soh² yung⁶ dik¹ bei²-yue⁶
 8 耶穌 教導 人 時 所 用 的 比喻
 definitely not complicated generally only several MW words
 bing⁶ bat¹ fuk¹-jaap⁶ tung¹-seung⁴ ji²-si⁶ gei² gui³ wa⁶
 並 不 複雜，通常 只是 幾 句 話
 that's all His words although brief however can *
 yi⁴-yi⁵ Ta¹-dik¹ wa⁶ sui¹-yin⁴ gaan²-duen² keuk³ nang⁴ joi⁶
 而已。他的 話 雖然 簡短，卻 能 在
 listener mind in sketch */out clear-cut *
 ting¹-je² no⁵-hoi² jung¹ ngau¹-wa⁶... chut¹ sin¹-ming⁴ dik¹
 聽者 腦海 中 勾畫 出 鮮明 的
 image/picture let them easy understand certain
 to⁴-jeung⁶ yeung⁶ ta¹-moon⁴ yung⁴-yi⁶ ling⁵-wooi⁶ yat¹-se¹
 圖像，讓 他們 容易 領會 一些

Jesus how use simple * illustration
 Ye⁴-so¹ jam²-yeung⁶ wan⁶-yung⁶ gaan²-daan¹ dik¹ bei²-yue⁶
 8, 9. 耶穌 怎樣 運用 簡單 的 比喻？
 Why Jesus */s illustration so effective
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ Ye⁴-so¹ dik¹ bei²-yue⁶ na⁵-moh¹ yau⁵-haau⁶
 為甚麼 耶穌 的 比喻 那麼 有效？

important * spiritual truth For example say in order to
 jung⁶-yiu³ dik¹ suk⁶-ling⁴ jan¹-lei⁵ Gui²-lai⁶ suet³ wai⁶-liu⁵
 重要的屬靈真理。舉例說，為了
 advise & encourage disciples don't */for day-to-day needs
 huen³-min⁵ moon⁴-to⁴ bat¹-yiu³ wai⁶ yat⁶-seung⁴ sui¹-yiu³
 勸勉門徒不要為日常需要
 be anxious he use in heaven [?] * birds and wilderness
 yau¹-lui⁶ ta¹ yung⁶ tin¹-seung⁶ dik¹ fei¹-niu⁵ woh⁴ ye⁵-dei⁶
 憂慮，他用“天上的飛鳥”和“野地
 in * lily give illustration point out birds although
 lui⁵ dik¹ baak³-hap⁶-fa¹ da² bei²-yue⁶ ji²-chut¹ fei¹-niu⁵ sui¹-yin⁴
 裏的百合花”打比喻，指出飛鳥雖然
 not sow seeds not harvest lily also not spinning
 bat¹ saat³-jung² bat¹ sau¹-got³ baak³-hap⁶-fa¹ ya⁵ bat¹ fong²-sa¹
 不撒種、不收割，百合花也不紡紗、
 not weaving God however them take care of Jesus */s
 bat¹ jik¹-bo³ Seung⁶-dai³ keuk³ ga¹-yi⁵ jiu³-liu⁶ Ye⁴-so¹ dik¹
 不織布，上帝卻加以照料。耶穌的
 meaning very clear Birds and flower if
 yi³-si¹ sap⁶-fan¹ ming⁴-hin² Fei¹-niu⁵ woh⁴ fa¹-yi⁴ seung⁶-che²
 意思十分明顯：飛鳥和花兒尚且
 receive God */s care those keep on [?] first
 dak¹-do³ Seung⁶-dai³ dik¹ jiu³-liu⁶ na⁵-se¹ bat¹-duen⁶ sin¹
 得到上帝的照料，那些“不斷先
 seek kingdom * people then even more it goes without saying
 jui¹-kau⁴ wong⁴-gwok³ dik¹ yan⁴ jau⁶ gang³ bat¹-yung⁶-suet³
 追求王國”的人就更不用說
 */[-ed] they certainly will receive God */s
 liu⁵ ta¹-moon⁴ bit¹-ding⁶ wooi⁵ dak¹-do³ Seung⁶-dai³ dik¹
 了，他們必定會得到上帝的
 care & attention Matthew
 jiu³-goo³ Ma⁵-tai³-fuk¹-yam¹
 照顧。(馬太福音 6:26, 28-33)

Jesus also frequently utilize metaphor say
 Ye⁴-so¹ ya⁵ seung⁴-seung⁴ wan⁶-yung⁶ am³-yue⁶ suet³
 9 耶穌也常常運用暗喻，說
 the same thing seemingly just like another kind of
 yat¹-yeung⁶ dung¹-sai¹ fong²-fat¹ jau⁶-si⁶ ling⁶-yat¹ yeung⁶
 一樣東西彷彿就是另一樣

thing Metaphor is one MW: kind very powerful *
 dung¹-sai¹ am³-yue⁶ si⁶ yat¹ jung² han² yau⁵-lik⁶ dik¹
 東西。暗喻是一種很有力的

illustration wording Jesus use metaphor teach people when
 bei²-yue⁶ suet³-faat³ Ye⁴-so¹ yung⁶ am³-yue⁶ gaau³-do⁶ yan⁴ si⁴
 比喻說法。耶穌用暗喻教導人時，

just the same pay close attention simple to understand There is
 tung⁴-yeung⁶ lau⁴-yi³ gaan²-daan¹ ming⁴-liu⁴ Yau⁵
 同樣留意簡單!!! 明瞭。有

one time he to disciples say You [plural] are world
 yat¹ chi³ ta¹ dui³ moon⁴-to⁴ suet³ Nei⁵-moon⁴ si⁶ sai³-gai³
 一次，他對門徒說：“你們是世界

*/s light Jesus this metaphor disciples certainly
 dik¹ gwong¹ Ye⁴-so¹ je⁵-goh³ am³-yue⁶ moon⁴-to⁴ bit¹-ding⁶
 的光。”耶穌這個暗喻，門徒必定

very likely just understand */[actually] emphasis that is to say
 han² yung⁴-yi⁶ jau⁶ ling⁵-wooi⁶ do³ jung⁶-dim² jau⁶-si⁶-suet³
 很容易就領會到重點，就是說，

they must by means of [?] words & deeds let spiritual *
 ta¹-moon⁴ yiu³ jik⁶-jeuk⁶ yin⁴-hang⁶ yeung⁶ suk⁶-ling⁴ dik¹
 他們要藉着言行讓屬靈的

truth */s light * people before shine thereby
 jan¹-lei⁵ ji¹ gwong¹ joi⁶ yan⁴ chin⁴ jiu³-yiu⁶ chung⁴-yi⁴
 真理之光在人前照耀，從而

help people * glory ascribe to God
 bong¹-joh⁶ yan⁴ ba² wing⁴-yiu⁶ gwai¹-yue¹ Seung⁶-dai³
 幫助人把榮耀歸於上帝。

Matthew Jesus use */[has] *
 Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Ye⁴-so¹ yung⁶ gwoh³ dik¹
 (馬太福音 5:14-16) 耶穌用過的

metaphor there are still [?] You [plural] are on earth * salt
 am³-yue⁶ waan⁴-yau⁵ Nei⁵-moon⁴ si⁶ dei⁶-seung⁶ dik¹ yim⁴
 暗喻還有：“你們是地上的鹽。”

I am vine you [plural] are branches
 Ngoh⁵ si⁶ po⁴-to¹-sue⁶ nei⁵-moon⁴ si⁶ ji¹-ji²
 “我是葡萄樹，你們是枝子。”

Matthew John
 Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
 (馬太福音 5:13; 約翰福音 15:5)

Metaphor because powerful just consist in simple
am³-yue⁶ ji¹-soh²-yi⁵ yau³-lik⁶ jau⁶ joi⁶-yue¹ gaan²-daan¹
暗喻 之所以 有力，就 在於 簡單
to understand
ming⁴-liu⁴
明瞭。

You teach people when can utilize what
Nei⁵ gaau³-do⁶ yan⁴ si⁴ hoh²-yi⁵ wan⁶-yung⁶ sam⁶-moh¹
10 你 教導 人 時 可以 運用 甚麼

illustration */then You need not plot [?] both... long ...and
bei²-yue⁶ ne¹ Nei⁵ bat¹-bit¹ kau³-si¹ yau⁶ cheung⁴ yau⁶
比喻 呢？你 不必 構思 又 長 又

complicated * story so long as consider some simple *
fuk¹-jaap⁶ dik¹ goo³-si⁶ ji²-yiu³ seung² yat¹-se¹ gaan²-daan¹ dik¹
複雜 的 故事，只要 想 一些 簡單 的

illustration then be OK * Suppose you to people
bei²-yue⁶ jau⁶ hang⁴... liu⁵ Ga²-chit³ nei⁵ heung³ yan⁴
比喻 就 行 了。 假設 你 向 人

talk about resurrection * hope definitely want to explain
taam⁴-do³ fuk⁶-woot⁶ dik¹ hei¹-mong⁶ bing⁶ seung² suet³-ming⁴
談到 復活 的 希望，並 想 說明

Jehovah resurrect dead * people the least bit [emphasis]
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ fuk⁶-woot⁶ sei²-hui³ dik¹ yan⁴ yat¹-dim² ya⁵
耶和華 復活 死去 的 人 一點 也

no difficulty so then you can use what give
bat¹ kwan³-naan⁴ na⁵-moh¹ nei⁵ hoh²-yi⁵ yung⁶ sam⁶-moh¹ da²
不 困難，那麼，你 可以 用 甚麼 打

illustration */eh Bible once * death compare with be
bei²-yue⁶ ne¹ Sing³-ging¹ chang⁴ ba² sei²-mong⁴ bei² jo⁶
比喻 呢？聖經 曾 把 死亡 比 做

sleep You can say God resurrect dead
sui⁶-min⁴ Nei⁵ hoh²-yi⁵ suet³ Seung⁶-dai³ fuk⁶-woot⁶ sei²-hui³
睡眠。你 可以 說：“上帝 復活 死去

Please give an example explain you teach people when can
Ching² gui²-lai⁶ suet³-ming⁴ nei⁵ gaau³-do⁶ yan⁴ si⁴ hoh²-yi⁵
10. 請 舉例 說明，你 教導 人 時 可以
use what illustration
wan⁶-yung⁶ sam⁶-moh¹ bei²-yue⁶
運用 甚麼 比喻。

* people just be like we wake up fall asleep *
dik¹ yan⁴ jau⁶ jeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ giu³-sing² sui⁶-jeuk⁶ dik¹
的人, 就像 我們 叫醒 睡着 的

person so easy John
yan⁴ na⁵-moh¹ yung⁴-yi⁶ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
人 那麼 容易 ” (約翰福音 11:11-14)

Suppose you want to explain child need parents *
Ga²-chit³ nei⁵ seung² suet³-ming⁴ haai⁴-ji² sui¹-yiu³ foo⁶-mo⁵ dik¹
假設 你 想 說明 孩子 需要 父母 的

love and concern/solicitude */[so that?] able to healthy & strong
oi³ woh⁴ gwaan¹-waa¹ choi⁴ nang⁴ juet³-jong³
愛 和 關懷 才 能 茁壯

grow to maturity once again can how do */then
sing⁴-jeung² yau⁶ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ jo⁶ ne¹
成長 , 又 可以 怎樣 做 呢 ?

Bible use */[has] an illustration say children
Sing³-ging¹ yung⁶ gwoh³ yat¹-goh³ bei²-yue⁶ suet³ yi⁴-nui⁵
聖經 用 過 一個 比喻 , 說 兒女

like olive tree * new branch Psalms
yue⁴-tung⁴ gam²-laam⁵-sue⁶ dik¹ san¹ ji¹ Si¹-pin¹
“ 如同 橄欖樹 的 新 枝 ”。(詩篇 128:3)

You can say Just as one MW tree need water and
Nei⁵ hoh²-yi⁵ suet³ Jing³-yue⁴ yat¹ foh² sue⁶ sui¹-yiu³ sui² woh⁴
你 可以 說 : “ 正如 一 棵 樹 需要 水 和

sunshine */[so that?] can healthy & strong grow/grow up
yeung⁴-gwong¹ choi⁴ nang⁴ juet³-jong³ sang¹-jeung²
陽光 才 能 茁壯 生長 ,

child also need parents */s love and concern/solicitude
haai⁴-ji² ya⁵ sui¹-yiu³ foo⁶-mo⁵ dik¹ oi³ woh⁴ gwaan¹-waa¹
孩子 也 需要 父母 的 愛 和 關懷

*/[so that?] can healthy & strong grow to maturity Illustration the more ...
choi⁴ nang⁴ juet³-jong³ sing⁴-jeung² Bei²-yue⁶ yuet⁶ ...
才 能 茁壯 成長 ” 比喻 越

simple listener then the more ... easy understand
gaan²-daan¹ ting¹-je² jau⁶ yuet⁶ yung⁴-yi⁶ ming⁴-baak⁶
簡單 , 聽者 就 越 容易 明白

key points
jung⁶-dim²
重點 。

Draw [materials] From Everyday Life
 Chui²-choi⁴ Yue¹ Yat⁶-seung⁴ Sang¹-woot⁶
 取材 於 日常 生活

Jesus be good at using certain with life
 Ye⁴-so¹ sin⁶-yue¹ wan⁶-yung⁶ yat¹-se¹ gan¹ sang¹-woot⁶
 11 耶穌 善於 運用 一些 跟 生活

related * illustration His illustration many also
 yau⁵-gwaan¹ dik¹ bei²-yue⁶ Ta¹-dik¹ bei²-yue⁶ hui²-doh¹ do¹
 有關 的 比喻 。 他的 比喻 許多 都

reflect[-ed] at that time Galilean */'s daily
 faan²-ying²-liu⁵ dong¹-si⁴ Ga¹-lei⁶-lei⁶-yan⁴ dik¹ yat⁶-seung⁴
 反映了 當時 加利利人 的 日常

life these thing all are he */in the locality
 sang¹-woot⁶ je⁵-se¹ si⁶ do¹ si⁶ ta¹ joi⁶ dong²-dei⁶
 生活 , 這些 事 都 是 他 在 當地

grow to maturity during observe */[actually] * Please
 sing⁴-jeung² kei⁴-gaan¹ goon¹-chaat³ do³ dik¹ Ching²
 成長 期間 觀察 到 的 。 請

consider Jesus one's early years * life He
 seung²-seung² Ye⁴-so¹ jo²-nin⁴ dik¹ sang¹-woot⁶ Ta¹
 想想 耶穌 早年 的 生活 : 他

previously how many time see mother light a lamp clean
 chang⁴ doh¹-siu² chi³ hon³-gin³ mo⁵-chan¹ dim²-dang¹ da²-so³
 曾 多少 次 看見 母親 點燈 、 打掃

house * grain grind turn into flour * yeast
 fong⁴-ji² ba² guk¹-mat⁶ moh⁴ sing⁴ min⁶-fan² ba² haau¹
 房子 、 把 穀物 磨 成 麵粉 、 把 酵

mix into sourdough in Matthew
 chaam¹... jun³ min⁶-tuen⁴ lui⁵ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
 摻 進 麵團 裏? (馬太福音 13:33;

Jesus */'s illustration many all reflect[-ed] he *
 Ye⁴-so¹ dik¹ bei²-yue⁶ hui²-doh¹ do¹ faan²-ying²-liu⁵ ta¹ joi⁶
 11. 耶穌 的 比喻 許多 都 反映了 他 在

Galilee grow up during observe */[actually] * thing
 Ga¹-lei⁶-lei⁶ sing⁴-jeung² kei⁴-gaan¹ goon¹-chaat³ do³ dik¹ si⁶-mat⁶
 加利利 成長 期間 觀察 到 的事物 ,

please give an example
 ching² gui²-lai⁶
 請 舉例 。

24:41; 路加福音 15:8) 他又曾多少
times see fisherman */on Galilee on the sea [?] cast a net
chi³ gin³-do³ yue⁴-foo¹ joi⁶ Ga¹-lei⁶-lei⁶ hoi²-seung⁶ saat³-mong⁵
次見到漁夫在加利利海上撒網？

(馬太福音 13:47) 他多少次觀看
Matthew He how many times watch
Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Ta¹ doh¹-siu² chi³ goon¹-hon³
小孩在市集廣場上玩耍？

(馬太福音 11:16) 耶穌還在許多
Matthew Jesus also * many
Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Ye⁴-so¹ waan⁴ joi⁶ hui⁶-doh¹
illustration in mention other common * thing for example
bei²-yue⁶ jung¹ tai⁴-do³ kei⁴-ta¹ seung⁴-gin³ dik¹ si⁶ lai⁶-yue⁴
比喻中提到其他常見的事，例如

farmer sow seeds people happy & joyful *-ly take part in
nung⁴-foo¹ saat³-jung² yan⁴-moon⁴ her²-lok⁶ dei⁶ chaam¹-ga¹
農夫撒種、人們喜樂地參加
marriage feast as well as sunshine */under grain mature/ripen
fan¹-yin³ yi⁵-kap⁶ yeung⁴-gwong¹ ha⁶ guk¹-mat⁶ sing⁴-suk⁶
婚宴，以及陽光下穀物成熟

* appearance etc. All of this certainly is he from
dik¹ yeung⁶-ji² dang² Je⁵-yat¹-chai³ bit¹-ding⁶ si⁶ ta¹ chung⁴
的樣子等。這一切必定是他從
life in observe * * Matthew
sang¹-woot⁶ jung¹ goon¹-chaat³ do³ dik¹ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
生活中觀察到的。(馬太福音

Mark
Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹
13:3-8; 25:1-12; 馬可福音 4:26-29)

Jesus * illustration in mention * details all are
Ye⁴-so¹ joi⁶ bei²-yue⁶ jung¹ tai⁴-do³ dik¹ sai³-jit³ do¹ si⁶
12 耶穌在比喻中提到的細節，都是
audience know very well * To give an example he talk
ting¹-jung³ suk⁶-ji¹ dik¹ Gui²-goh³-lai⁶ ta¹ gong²
聽眾熟知的。舉個例，他講

concerning a good intention Samaritan *
 gwaan¹-yue¹ yat¹-goh³ ho²-sam¹ Saat³-ma⁵-lei⁶-a³-yan⁴ dik¹
 關於 一個 好心 撒馬利亞人 的
 illustration when once begin just say There is a man
 bei²-yue⁶ si⁴ yat¹ hoi¹-chi² jau⁶ suet³ Yau⁵ yat¹-goh³ yan⁴
 比喻 時 一 開始 就 說: “ 有 一 個 人
 from Jerusalem */go down to Jericho go
 chung⁴ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ ha⁶ Ye⁴-lei⁶-goh¹ hui³
 從 耶路撒冷 下 耶利哥 去,
 on the way meet with disaster Robbers strip off his clothes
 to⁴-jung¹ yue⁶ gip³ Keung⁴-do⁶ mok³-diu⁶ ta¹-dik¹ yi¹-fuk⁶
 途中 遇 劫。 強盜 剝掉 他的 衣服,
 * him beat so that [?] half dead throw down him then go [-ed]
 ba² ta¹ da² goh³ boon³-sei² wing¹-ha⁶ ta¹ jau⁶ jau² liu⁵
 把他 打 個 半死, 扔下 他 就 走了。”
 Luke Well worth take note of * is Jesus
 Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ Jik⁶-dak¹ jue³-yi³ dik¹ si⁶ Ye⁴-so¹
 (路加福音 10:30) 值得 注意 的 是, 耶穌
 * illustration in mention one MW from Jerusalem
 joi⁶ bei²-yue⁶ lui⁵ tai⁴-kap⁶ yat¹ tiu⁴ chung⁴ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵
 在 比喻 裏 提及 一 條 “ 從 耶路撒冷
 */go down to Jericho * road Jesus utter this
 ha⁶ Ye⁴-lei⁶-goh¹ dik¹ lo⁶ Ye⁴-so¹ suet³-chut¹ je⁵-goh³
 下 耶利哥 ” 的 路。 耶穌 說出 這個
 illustration when personally * Judea from Jerusalem
 bei²-yue⁶ si⁴ san¹ joi⁶ Yau⁴-dei⁶-a³ lei⁴ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵
 比喻 時 身 在 猶地亞, 離 耶路撒冷

* concerning good intention * Samaritan *
 Joi⁶ gwaan¹-yue¹ ho²-sam¹ dik¹ Saat³-ma⁵-lei⁶-a³-yan⁴ dik¹
 12, 13. 在 關於 好心的 撒馬利亞人 的
 illustration in Jesus mention one MW from Jerusalem
 bei²-yue⁶ jung¹ Ye⁴-so¹ tai⁴-do³ yat¹ tiu⁴ chung⁴ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵
 比喻 中, 耶穌 提到 一 條 “ 從 耶路撒冷
 */down to Jericho * road Why this one point very
 ha⁶ Ye⁴-lei⁶-goh¹ dik¹ lo⁶ Wai⁶-sam⁶-moh¹ je⁵ yat¹ dim² han²
 下 耶利哥 ” 的 路。 為甚麼 這 一 點 很
 be worth pay attention to
 jik⁶-dak¹ jue³-yi³
 值得 注意 ?

not far therefore audience certainly know he indicate *
 bat¹-yuen⁵ yan¹-chi² ting¹-jung³ bit¹-ding⁶ ji¹-do⁶ ta¹ ji² dik¹
 不遠，因此聽眾必定知道他指的
 is which MW road In those days * people all know that MW road
 si⁶ na⁵ tiu⁴ lo⁶ Dong¹-yat⁶ dik¹ yan⁴ do¹ ji¹-do⁶ na⁵ tiu⁴ lo⁶
 是哪條路。當日的人都知道那條路
 */on there is danger alone start off * person even more
 seung⁶... yau⁵ ngai⁴-him² duk⁶-ji⁶ seung⁵-lo⁶ dik¹ yan⁴ gang³
 上有危險，獨自上路的人更
 must be careful That place uninhabited route
 yiu³ siu²-sam¹ Na⁵-lui⁵ yan⁴-jik¹-hon²-ji³ lo⁶-ging³
 要小心。那裏人迹罕至，路徑
 winding a lot robbers very likely to lie in ambush
 waan¹-waan¹-kuk¹-kuk¹ keung⁴-do⁶ han² yung⁴-yi⁶ maa¹-fuk⁶
 彎彎曲曲，強盜很容易埋伏。

Refer to that MW from Jerusalem */go down to
 Taam⁴-do³ na⁵ tiu⁴ chung⁴ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ ha⁶
 13 談到那條“從耶路撒冷下
 Jericho * road Jesus also mention people
 Ye⁴-lei⁶-goh¹ dik¹ lo⁶ Ye⁴-so¹ waan⁴ tai⁴-do³ yan⁴-moon⁴
 耶利哥”的路，耶穌還提到人們
 know very well * other details * illustration in a
 suk⁶-ji¹ dik¹ kei⁴-ta¹ sai³-jit³ Joi⁶ bei²-yue⁶ jung¹ yat¹-goh³
 熟知的其他細節。在比喻中，一個
 priest and a Levite one after another walk along [?]
 jai³-si¹ woh⁴ yat¹-goh³ Lei⁶-mei⁶-yan⁴ sin¹-hau⁶ jau²-gwoh³
 祭司和一個利未人先後走過
 that MW road but both did not stop come down help
 na⁵ tiu⁴ lo⁶ daan⁶ do¹ moot⁶-yau⁵ ting⁴ ha⁶-loi⁴ bong¹-joh⁶
 那條路，但都沒有停下來幫助
 meet with disaster suffer injury * man Luke
 yue⁶ gip³ sau⁶-seung¹ dik¹ yan⁴ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
 遇劫受傷的人。(路加福音 10:31,

Priest * Jerusalem * holy temple in
 Jai³-si¹ joi⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ dik¹ sing³-din⁶ lui⁵
 32) 祭司在耶路撒冷的聖殿裏
 hold office Levite *then be responsible for assist
 gung¹-jik¹ Lei⁶-mei⁶-yan⁴ jak¹ foo⁶-jaak³ hip¹-joh⁶
 供職，利未人則負責協助

them Many priests and Levites need not
ta¹-moon⁴ Hui²-doh¹ jai³-si¹ woh⁴ Lei⁶-mei⁶-yan⁴ bat¹-yung⁶
他們。許多祭司和利未人不用

*/go to holy temple work when just live * from
do³ sing³-din⁶ gung¹-jok³ si⁴ jau⁶ jue⁶ joi⁶ lei⁴
到聖殿工作時，就住在離

Jerusalem kilometer * Jericho city
Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ gung¹-lei⁵ dik¹ Ye⁴-lei⁶-goh¹ sing⁴
耶路撒冷 23 公里的耶利哥城。

They frequently come & go [?] all will walk Jesus *
Ta¹-moon⁴ loi⁴-loi⁴-wong⁵-wong⁵ do¹ wooi⁵ jau² Ye⁴-so¹ soh²
他們來來往往都會走耶穌所

refer to * that MW road Also please take note of Jesus say
suet³ dik¹ na⁵ tiu⁴ lo⁶ Ya⁵ ching² jue³-yi³ Ye⁴-so¹ suet³
說的那條路。也請注意，耶穌說

that meet with calamity * man is from
na⁵-goh³ yue⁶ gip³ dik¹ yan⁴ si⁶ chung⁴
那個遇劫的人是從

Jerusalem */go down to Jericho go * not is
Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ ha⁶ Ye⁴-lei⁶-goh¹ hui³ yi⁴ bat¹ si⁶
耶路撒冷“下”耶利哥去，而不是

*/up from [?] Jericho go Audience certainly will
seung⁵ Ye⁴-lei⁶-goh¹ hui³ Ting²-jung³ bit¹-ding⁶ wooi⁵
“上”耶利哥去。聽眾必定會

identify with this way of saying a thing because
ying⁶-tung⁴ je⁵-goh³ gong²-faat³ yan¹-wai⁶
認同這個講法，因為

Jerusalem * terrain compare with Jericho high
Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ dik¹ dei⁶-sai³ bei² Ye⁴-lei⁶-goh¹ go¹
耶路撒冷的地勢比耶利哥高，

therefore people if from Jerusalem
soh²-yi⁵ yan⁴ yue⁴-gwoh² chung⁴ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵
所以人如果“從耶路撒冷”

go to Jericho then certainly is in the direction of
chin⁴-wong⁵ Ye⁴-lei⁶-goh¹ jau⁶ bit¹-ding⁶ si⁶ wong⁵
前往耶利哥，就必定是往

*/down walk Jesus clear consider */[actually]
ha⁶ jau² Ye⁴-so¹ ching¹-choh² haau²-lui⁶ do³
“下”走。* 耶穌清楚考慮到

audience */s background
ting¹-jung³ dik¹ booi⁵-ging²
聽眾 的 背景。

We use illustration when also must consider
Ngoh⁵-moon⁴ wan⁶-yung⁶ bei²-yue⁶ si⁴ ya⁵ sui¹ haau²-lui⁶
14 我們 運用 比喻 時 也 須 考慮
*/[actually] audience */s background What thing possible
do³ ting¹-jung³ dik¹ booi⁵-ging² Na⁵-se¹ si⁶ hoh²-nang⁴
到 聽眾 的 背景。 哪些 事 可能
helpful to us plot [?] appropriate * illustration *
yau⁵-joh⁶ yue¹ ngoh⁵-moon⁴ kau³-si¹ sik¹-dong³ dik¹ bei²-yue⁶ ne¹
有 助 於 我們 構思 適當 的 比喻 呢？

Jesus say priest and Levite is from
Ye⁴-so¹ suet³ jai³-si¹ woh⁴ Lei⁶-mei⁶-yan⁴ si⁶ chung⁴
* 耶穌 說 祭司 和 利未人 是 “ 從
Jerusalem set out * imply they already
Ye⁴-lo⁶-saat²-laang⁵ chut¹-faat³ dik¹ yi³-mei⁶-jeuk⁶ ta¹-moon⁴ yi⁵-ging¹
耶路撒冷 ” 出發 的， 意味着 他們 已經
depart from holy temple Therefore anyone [emphasis] cannot */for those
lei⁴-hoi¹ sing³-din⁶ Yan¹-chi² sui⁴ ya⁵ bat¹-nang⁴ wai⁶ na⁵
離開 聖殿。 因此， 誰 也 不能 為 那
two MW indifferent * people find excuse say those two MW
leung⁵ goh³ laang⁵-moh⁶ dik¹ yan⁴ jaau² jik⁶-hau² suet³ na⁵ leung⁵ goh³
兩 個 冷漠 的 人 找 藉口， 說 那 兩 個
men actually think man already dead therefore not want to
yan⁴ kei⁴-sat⁶ yi⁵-wai⁴ naam⁴-ji² yi⁵-ging¹ sei²-hui³ soh²-yi⁵ bat¹ seung²
人 其實 以為 男子 已經 死去， 所以 不 想
touch dead person so as to avoid accept stain */so that temporarily
juk¹-moh² sei²-yan⁴ min⁵-dak¹ sau⁶ dim³-woo¹ yi⁴ jaam⁶-si⁴
觸摸 死人， 免得 受 玷污 而 暫時
not suitable */at holy temple hold office Leviticus Numbers
bat¹-yi⁴ joi⁶ sing³-din⁶ gung¹-jik¹ Lei⁶-mei⁶-gei³ Man⁴-so³-gei³
不 宜 在 聖殿 供職。(利未記 21:1; 民數記

19:16) ^

We use illustration when can consider
Ngoh⁵-moon⁴ wan⁶-yung⁶ bei²-yue⁶ si⁴ hoh²-yi⁵ haau²-lui⁶
14. 我們 運用 比喻 時 可以 考慮
audience */s which things
ting¹-jung³ dik¹ na⁵-se¹ si⁶
聽眾 的 哪些 事？

Perhaps is the other person */s age occupation culture
 Ya⁵-hui² si⁶ dui³-fong¹ dik¹ nin⁴-gei² jik¹-yip⁶ man⁴-fa³
 也許是對方的年紀、職業、文化
 or family background Give an example say an
 waak⁶ ga¹-ting⁴ booi³-ging² Gui²-lai⁶ suet³ yat¹-goh³
 或家庭背景。舉例說，一個
 illustration if contain many concerning farming [?]
 bei²-yue⁶ yiu³-si⁶ baau¹-ham⁴ hui²-doh¹ gwaan¹-yue¹ nung⁴-gaang¹
 比喻要是包含許多關於農耕
 * details in that case rural area * people perhaps will
 dik¹ sai³-jit³ na⁵-moh¹ nung⁴-chuen¹ dik¹ yan⁴ ya⁵-hui² wooi⁵
 的細節，那麼農村的人也許會
 compare with big city * people easy understand
 bei² daai⁶-sing⁴-si⁵ dik¹ yan⁴ yung⁴-yi⁶ ming⁴-baak⁶
 比大城市的容易明白。
 We consider */[actually] audience */s everyday
 Ngho⁵-moon⁴ haau²-lui⁶ do³ ting¹-jung³ dik¹ yat⁶-seung⁴
 我們考慮到聽眾的日常
 life and activity for example go along with the other person
 sang¹-woot⁶ woh⁴ woot⁶-dung⁶ lai⁶-yue⁴ gan¹ dui³-fong¹
 生活和活動，例如跟對方
 */s children house hobby food etc. related
 dik¹ yi⁴-nui⁵ fong⁴-uk¹ si³-ho³ sik⁶-mat⁶ dang² yau⁵-gwaan¹
 的兒女、房屋、嗜好、食物等有關
 * things also possible contribute to us
 dik¹ si⁶ ya⁵ hoh²-nang⁴ yau⁵-joh⁶-yue¹ ngho⁵-moon⁴
 的事，也可能有助於我們
 think out [?] appropriate * illustration
 seung²-chut¹ sik¹-dong³ dik¹ bei²-yue⁶
 想出適當的比喻。

Draw [materials] From Created All things of creation
 Chui²-choi⁴ Yue¹ Sau⁶-jo⁶ Maan⁶-mat⁶
 取材於受造萬物

Jesus */s illustration many all mention natural world
 Ye⁴-so¹ dik¹ bei²-yue⁶ hui²-doh¹ do¹ tai⁴-do³ ji⁶-yin⁴-gaai³
 15 耶穌的比喻許多都提到自然界
 */s thing for example plant animal and weather
 dik¹ si⁶-mat⁶ lai⁶-yue⁴ jik⁶-mat⁶ dung⁶-mat⁶ woh⁴ tin¹-hei³
 的事物，例如植物、動物和天氣，

it can be seen that he to nature very much have knowledge
hoh²-gin³ ta¹ dui³ daai⁶-ji⁶-yin⁴ han² yau⁵ ying⁶-sik¹
可見 他 對 大自然 很 有 認識。

Matthew Luke
Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
(馬太福音 16:2, 3; 路加福音 12:24, 27)

He from where receive these knowledge * He *
Ta¹ chung⁴ na⁵-lui⁵ dak¹-do³ je⁵-se¹ ji¹-sik¹ ne¹ Ta¹ joi⁶
他 從 哪裏 得到 這些 知識 呢? 他 在

Galilee grow to maturity during inevitable have very many
Ga¹-lei⁶-lei⁶ sing⁴-jeung² kei⁴-gaan¹ bit¹-yin⁴ yau⁵ han²-doh¹
加利利 成長 期間, 必然 有 很多

opportunity observe nature But more important *
gei¹-wooi⁶ goon¹-chaat³ daai⁶-ji⁶-yin⁴ Daan⁶ gang³ jung⁶-yiu³ dik¹
機會 觀察 大自然。但 更 重要的

is * created * all things of creation in Jesus is
si⁶ joi⁶ sau⁶-jo⁶ dik¹ maan⁶-mat⁶ jung¹ Ye⁴-so¹ si⁶
是, “在 受造的 萬物 中”, 耶穌 是

first born son [?] moreover is Jehovah *in create
tau⁴-sang¹-ji² yi⁴-che² si⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ joi⁶ chong³-jo⁶
“頭生子”, 而且 是 耶和華 在 創造

all things of creation respect * appoint * fine/good
maan⁶-mat⁶ fong⁶-min⁶ soh² yam⁶-yung⁶ dik¹ ho²
萬物 方面 所 任用的 “好

craftsman Colossians Proverbs
gung¹-jeung⁶ Goh¹-loh⁴-sai¹-sue¹ Jam¹-yin⁴
工匠”。(歌羅西書 1:15, 16; 箴言 8:30,

Therefore Jesus to/for created all things of creation have
Yan¹-chi² Ye⁴-so¹ dui³ sau⁶-jo⁶ maan⁶-mat⁶ yau⁵
31) 因此, 耶穌 對 受造 萬物 有

deep * knowledge a point [emphasis] not extraordinary
sam¹-hak¹ dik¹ ying⁶-sik¹ yat¹ dim² ya⁵ bat¹ chut¹-kei⁴
深刻的 認識 一點 也 不 出奇。

Why Jesus to created all things have profound
Wai⁶-sam⁶-moh¹ Ye⁴-so¹ dui³ sau⁶-jo⁶ maan⁶-mat⁶ yau⁵ sam¹-hak¹
15. 為甚麼 耶穌 對 受造 萬物 有 深刻

* knowledge definitely not extraordinary
dik¹ ying⁶-sik¹ bing⁶ bat¹ chut¹-kei⁴
的 認識 並 不 出奇?

Let us have a look at he how
Yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ hon³-hon³ ta¹ jam²-yeung⁶
讓 我們 看看 他 怎樣

make good use of [?] these knowledge
sin⁶-yung⁶ je⁵-se¹ ji¹-sik¹
善用 這些 知識。

You likely still remember Jesus once say
Nei⁵ hoh²-nang⁴ waan⁴ gei³-dak¹ Ye⁴-so¹ chang⁴ suet³
16 你 可能 還 記得 耶穌 曾 說

he; himself is fine * shepherd follow him *
ji¹-gei² si⁶ yau¹-sau³ dik¹ muk⁶-yan⁴ gan¹-chui⁴ ta¹ dik¹
自己 是 “ 優秀 的 牧人 ”, 跟隨 他的

people */[in contrast] are sheep Jesus */'s words show
yan⁴ jak¹ si⁶ min⁴-yeung⁴ Ye⁴-so¹ dik¹ wa⁶ hin²-si⁶
人 則 是 “ 綿羊 ”。耶穌 的 話 顯示,

he extremely be familiar with sheep */'s characteristic know
ta¹ fei¹-seung⁴ suk⁶-sik¹ min⁴-yeung⁴ dik¹ dak⁶-sing³ ji¹-do⁶
他 非常 熟悉 綿羊 的 特性, 知道

shepherd and sheep between there is a MW unique
muk⁶-yan⁴ woh⁴ min⁴-yeung⁴ ji¹-gaan¹ yau⁵ yat¹ jung² duk⁶-dak⁶
牧人 和 綿羊 之間 有 一 種 獨特

* relationship Jesus pay close attention */to sheep
dik¹ gwaan¹-hai⁶ Ye⁴-so¹ lau⁴-yi³ do³ min⁴-yeung⁴
的 關係。耶穌 留意 到 綿羊

very much trust shepherd be willing to take/accept shepherd
han² sun³-yam⁶ muk⁶-yan⁴ yuen⁶-yi³ jip³-sau⁶ muk⁶-yan⁴
很 信任 牧人, 願意 接受 牧人

*/'s lead closely follow him Why
dik¹ daai³-ling⁵ gan²-gan² gan¹-chui⁴ ta¹ Wai⁶-sam⁶-moh¹
的 帶領, 緊緊 跟隨 他。 為甚麼

First What show Jesus extremely be familiar with
Gaap³ Sam⁶-moh¹ hin²-si⁶ Ye⁴-so¹ fei¹-seung⁴ suk⁶-sik¹
16, 17. (甲) 甚麼 顯示 耶穌 非常 熟悉

sheep * characteristic Second What example make clear
min⁴-yeung⁴ dik¹ dak⁶-sing³ Yuet⁶ Sam⁶-moh¹ si⁶-lai⁶ biu²-ming⁴
綿羊 的 特性? (乙) 甚麼 事例 表明,

sheep really will listen to & obey shepherd */'s voice
min⁴-yeung⁴ jan¹-dik¹ wooi⁵ ting¹-chung⁴ muk⁶-yan⁴ dik¹ sing¹-yam¹
綿羊 真的 會 聽從 牧人 的 聲音?

sheep will follow shepherd */then Jesus explain
min⁴-yeung⁴ wooi⁵ gan¹-chui⁴ muk⁶-yan⁴ ne¹ Ye¹-so¹ gaai²-sik¹
綿羊 會 跟隨 牧人 呢？耶穌 解釋

say Because know his voice
suet³ Yan¹-wai⁶ ying⁶-dak¹ ta¹-dik¹ sing¹-yam¹
說：“因為 認得 他的 聲音。”

John Sheep really
Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ Min⁴-yeung⁴ jan¹-dik¹
(約翰福音 10:2-4, 11) 綿羊 真的

know shepherd */s voice
ying⁶-dak¹ muk⁶-yan⁴ dik¹ sing¹-yam¹ ma¹
認得 牧人 的 聲音 嗎？

George Smith */in he * write * Holy city
Kiu⁴-ji⁶ Si²-mat⁶-si¹ joi⁶ ta¹ soh² jue³ dik¹ Sing³-dei⁶
17 喬治·史密斯 在他所 !!! 著的 《 聖地

* History Geography mention he observe */[actually]
Dik¹ Lik⁶-si² Dei⁶-lei⁵ taam⁴-kap⁶ ta¹ goon¹-chaat³ do³
的 歷史 地理 》 談及 他 觀察 到

* phenomenon say There is time we like
dik¹ yin⁶-jeung⁶ suet³ Yau⁵ si⁴-hau⁶ ngoh⁵-moon⁴ hei²-foon¹
的 現象，說：“有 時候，我們 喜歡

*/at midday time */[arrive] Judea * a well
joi⁶ jing³-ng⁵ si⁴-fan⁶ do³ Yau⁴-dei⁶-a³ dik¹ yat¹-goh³ jeng²
在 正午 時分 到 猶地亞 的 一個 井

beside have a rest one time generally will there be three four
pong⁴ hit³-sik¹ yat¹-ha⁵ tung¹-seung⁴ wooi⁵ yau⁵ saam¹ sei³
旁 歇息 一下，通常 會 有 三 四

MW shepherd lead[-ing] each one [?] */s flock of sheep
goh³ muk⁶-yan⁴ ling⁵-jeuk⁶ gok³-ji⁶ dik¹ yeung⁴-kwan⁴
個 牧人 領着 各自 的 羊群

come See several MW/flock sheep mix *
chin⁴-loi⁴ Hon³-gin³ gei² kwan⁴ yeung⁴ wan⁶-jaap⁶ joi⁶
前來。看見 幾 群 羊 混雜 在

together we can't help suppose shepherd [plural]
yat¹-hei² ngoh⁵-moon⁴ bat¹-gam³ chaai¹-seung² muk⁶-yan⁴ moon⁴
一起，我們 不禁 猜想，牧人 們

will use what method to distinguish */out his own *
wooi⁵ yung⁶ sam⁶-moh¹ fong¹-faat³ fan¹-bin⁶ chut¹ ji⁶-gei² dik¹
會 用 甚麼 方法 分辨 出 自己的

sheep When flock of sheep drink be through water play
 yeung⁴ Dong¹ yeung⁴-kwan⁴ hot³ yuen⁴ sui² woon⁶-sa²
 羊。當 羊群 喝 完 水、玩耍
 */[have] after shepherd one by one [?] head for different
 gwoh³ ji¹-hau⁶ muk⁶-yan⁴ yat¹-goh³-goh³ jau²-heung³ bat¹-tung⁴
 過 之後， 牧人 一個個 走向 不同
 * hillside +/...while walking + emit he; himself
 dik¹ saan¹-poh¹ bin¹ jau² bin¹ faat³-chut¹ ji⁶-gei²
 的 山坡， 邊 走 邊 發出 自己
 uniquely have [?] * calling sound several MW sheep at once
 duk⁶-yau⁵ dik¹ foo¹-woon⁶ sing¹ gei² kwan⁴ yeung⁴ dun⁶-si⁴
 獨有 的 呼喚 聲， 幾 群 羊 頓時
 separate of their own accord follow each one [?] */s shepherd
 fan¹-hoi¹ ji⁶-hang⁴ gan¹-chui⁴ gok³-ji⁶ dik¹ muk⁶-yan⁴
 分開， 自行 跟隨 各自 的 牧人。
 Flock of sheep leave when very much there is orderliness [?] just
 Yeung⁴-kwan⁴ lei⁴-hui³ si⁴ han² yau⁵ dit⁶-jui⁶ jau⁶
 羊群 離去 時 很 有 秩序， 就
 be like come when the same Jesus use shepherd and
 jeung⁶ chin⁴-loi⁴ si⁴ yat¹-yeung⁶ Ye⁴-so¹ yi⁵ muk⁶-yan⁴ woh⁴
 像 前來 時 一樣 ” 耶穌 以 牧人 和
 sheep */as analogy */to go explain he must stress
 min⁴-yeung⁴ wai⁴ yue⁶ hui³ suet³-ming⁴ ta¹ yiu³ keung⁴-diu⁶
 綿羊 為 喻 去 說明 他 要 強調
 * key point really more apt [intensifier] */[-ed]
 dik¹ jung⁶-dim² dik¹-kok³ joi³ tip³-chit³ bat¹-gwoh³ liu⁵
 的 重點， 的確 再 貼切 不過 了。
 This key point just is If we
 Je⁵-goh³ jung⁶-dim² jau⁶-si⁶ Yiu³-si⁶ ngoh⁵-moon⁴
 這個 重點 就是： 要是 我們
 clearly understand [?] Jesus */s teachings them obey
 ying⁶-ming⁴ Ye⁴-so¹ dik¹ gaau³-foo³ ga¹-yi⁵ jun¹-chung⁴
 認明 耶穌 的 教誨， 加以 遵從，
 furthermore accept his leadership then can receive this MW
 bing⁶ jip³-sau⁶ ta¹-dik¹ ling⁵-do⁶ jau⁶ nang⁴ dak¹-do³ je³ wai⁶
 並 接受 他的 領導， 就 能 得到 這位
 fine * shepherd * care
 yau¹-sau³ dik¹ muk⁶-yan⁴ dik¹ jiu³-liu⁶
 “ 優秀 的 牧人 ” 的 照料。

* utilize illustration aspect we can
 Joi⁶ wan⁶-yung⁶ bei²-yue⁶ fong¹-min⁶ ngho⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵
 18 在 運用 比喻 方面， 我們 可以
 how learn from created all things of creation
 jam²-yeung⁶ hok⁶-wooi⁵ chung⁴ sau⁶-jo⁶ maan⁶-mat⁶
 怎樣 學會 從 受造 萬物
 to draw materials * Different * animal have different
 chui²-choi⁴ ne¹ Bat¹-tung⁴ dik¹ dung⁶-mat⁶ yau⁵ bat¹-tung⁴
 取材 呢？ 不同的 動物 有 不同
 * notable characteristic we can according to these
 dik¹ hin²-jue³ dak⁶-sing³ ngho⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ gan¹-gui³ je⁵-se¹
 的 顯著 特性， 我們 可以 根據 這些
 characteristic think out [?] simple effective * illustration
 dak⁶-sing³ seung²-chut¹ gaan²-daan¹ yau⁵-haau⁶ dik¹ bei²-yue⁶
 特性 想出 簡單、 有效 的 比喻。
 Concerning Jehovah * create * all things of creation
 Gwaan¹-yue¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ soh² chong³-jo⁶ dik¹ maan⁶-mat⁶
 關於 耶和華 所 創造 的 萬物，
 we can *at where succeeded in finding information *
 ngho⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ joi⁶ na⁵-lui⁵ jaau²-do³ ji¹-liu⁶ ne¹
 我們 可以 在 哪裏 找到 資料 呢？
 Bible contain[-ed] great amount concerning each type
 Sing³-ging¹ wan¹-ham⁴-liu⁵... daai⁶-leung⁶ gwaan¹-yue¹ gok³ jung²
 聖經 蘊含了 大量 關於 各種
 animal * knowledge sometimes also use animal */s
 dung⁶-mat⁶ dik¹ ji¹-sik¹ yau⁵-si⁴ waan⁴ yi⁵ dung⁶-mat⁶ dik¹
 動物 的 知識， 有時 還 以 動物 的
 characteristic */to go bring */out an MW illustration * wording
 dak⁶-sing³ hui³ daai³ chut¹ yat¹ jung² bei²-yue⁶ dik¹ suet³-faat³
 特性 去 帶 出 一 種 比喻 的 說法，
 for example be like leopard or antelope the same
 lai⁶-yue⁴ jeung⁶ paau³ waak⁶ ling⁴-yeung⁴ yat¹-yeung⁶
 例如： 像 豹 或 羚羊 一樣

Concerning Jehovah * create * all things
 Gwaan¹-yue¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ soh² chong³-jo⁶ dik¹ maan⁶-mat⁶
 18. 關於 耶和華 所 創造 的 萬物，
 we can * where succeeded in finding information
 ngho⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ joi⁶ na⁵-lui⁵ jaau²-do³ ji¹-liu⁶
 我們 可以 在 哪裏 找到 資料？

move about quick be like snake the same cautious be like
 hang⁴-dung⁶ sun³-jit⁶ jeung⁶ se⁴ yat¹-yeung⁶ gan²-san⁶ jeung⁶
 行動 迅捷，像 蛇 一樣 謹慎，像
 dove the same pure without guilt
 gap³-ji² yat¹-yeung⁶ ching¹-baak⁶ mo⁴-che⁴
 鴿子 一樣 清白 無邪。 *

1 Chronicles Habakkuk
 Lik⁶-doi⁶-ji³ Seung⁶ Ha¹-ba¹-guk¹-sue¹
 (歷代志上 12:8; 哈巴谷書 1:8;

Matthew Furthermore Jehovah
 Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Chi²-ngoi⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 馬太福音 10:16) 此外， 耶和華

Witness publish * Watchtower
 Gin³-jing³-yan⁴ chut¹-baan² dik¹ Sau²-mong⁶-toi⁴
 見證人 出版的 《 守望台 》

Awake! and other books & magazines also supply
 Ging²-sing² woh⁴ kei⁴-ta¹ sue¹-hon¹ ya⁵ tai⁴-gung¹
 《 警醒 ! 》 和 其他 書刊 也 提供

not a little useful * information mention * illustration
 bat¹-siu² yau⁵-yung⁶ dik¹ ji¹-liu⁶ tai⁴-do³ dik¹ bei²-yue⁶
 不少 有用 的 資料， 提到 的 比喻

many all draw materials from Jehovah * create
 hui²-doh¹ do¹ chui²-choi⁴ yue¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ soh² chong³-jo⁶
 許多 都 取材 於 耶和華 所 創造

Concerning Bible how use/by animal */s characteristic
 Gwaan¹-yue¹ Sing³-ging¹ yue⁴-hoh⁴ yi⁵ dung⁶-mat⁶ dik¹ dak⁶-sing³
 * 關於 聖經 如何 以 動物 的 特性

go bring */out an MW illustration */s wording details see
 hui³ daai³ chut¹ yat¹ jung² bei²-yue⁶ dik¹ suet³-faat³ cheung⁴ gin³
 去 帶 出 一 種 比喻 的 說法， 詳 見

Jehovah Witness publish * Bible dictionary
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Gin³-jing³-yan⁴ chut¹-baan² dik¹ Sing³-ging¹ chi⁴-din⁶
 耶和華 見證人 出版 的 聖經 辭典

first volume
 seung⁶... chaak³

(Insight on the Scriptures) 上 冊 268, 270, 271

page
 yip⁶
 頁。 A

* wonderful all things of creation moreover quite/fairly simple
 dik¹ kei⁴-miu⁶ maan⁶-mat⁶ yi⁴-che² seung¹-dong¹ gaan²-daan¹
 的 奇妙 萬物 , 而且 相當 簡單 ,
 you if analyse the following books & magazines how
 nei⁵ yiu³-si⁶ fan¹-sik¹ yat¹-ha⁵ sue¹-hon¹ jam²-yeung⁶
 你 要是 分析 一下 書刊 怎樣
 utilize these illustration certainly will have not a little
 wan⁶-yung⁶ je⁵-se¹ bei²-yue⁶ bit¹-ding⁶ wooi⁵ yau⁵ bat¹-siu²
 運用 這些 比喻 , 必定 會 有 不少
 study knowledge gained
 hok⁶-jaap⁶ sam¹-dak¹
 學習 心得 。

Draw materials From Audience Be familiar with * Things
 Chui²-choi⁴ Yue¹ Ting¹-jung³ Suk⁶-sik¹ Dik¹ Si⁶
 取材 於 聽眾 熟悉的 事

Effective * illustration also can draw materials from
 Yau⁵-haau⁶ dik¹ bei²-yue⁶ ya⁵ hoh²-yi⁵ chui²-choi⁴ yue¹
 19 有效 的 比喻 也 可以 取材 於
 true * event There is one time Jesus use a
 jan¹-sat⁶ dik¹ si⁶-gin⁶ Yau⁵ yat¹ chi³ Ye⁴-so¹ yung⁶ yat¹-goh³
 真實 的 事件 。 有 一 次 , 耶 穌 用 一 個
 current event */to go refute wrong * point of view point out
 si⁴-si⁶ hui³ faan²-bok³ choh³-ng⁶ dik¹ goon¹-dim² ji²-chut¹
 時 事 去 反 駁 錯 誤 的 觀 點 , 指 出
 people hit by natural calamity definitely not bring on oneself [?] retribution He
 yan⁴ sau⁶-joi¹ bing⁶-fei¹ ji⁶-jiu¹ bo³-ying³ Ta¹
 人 受 災 並 非 自 招 報 應 。 他

First Jesus how effective */-ly use current event
 Gaap³ Ye⁴-so¹ jam²-yeung⁶ yau⁵-haau⁶ dei⁶ yung⁶ si⁴-si⁶
 19, 20. (甲) 耶 穌 怎 樣 有 效 地 用 時 事
 refute a wrong point of view Second We
 bok³-do² yat¹-goh³ choh³-ng⁶ goon¹-dim² Yuet⁶ Ngho⁵-moon⁴
 駁 倒 一 個 錯 誤 觀 點 ? (乙) 我 們
 teach people when can how use true *
 gaau²-do⁶ yan⁴ si⁴ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ wan⁶-yung⁶ jan¹-sat⁶ dik¹
 教 導 人 時 可 以 怎 樣 運 用 真 實 的
 event and experience
 si⁶-gin⁶ woh⁴ ging¹-lik⁶
 事 件 和 經 歷 ?

say In the past Siloam */s tower collapse
suet³ Chung⁴-chin⁴ Sai¹-loh⁴-a³ dik¹ taap³-lau⁴ do²-taap³
說：“從前西羅亞的塔樓倒塌，
crush to death */[-ed] eighteen MW people you [plural] think
aat³-sei² liu⁵ sap⁶-baat³ goh³ yan⁴ nei¹-moon⁴ yi²-wai⁴
壓死了十八個人，你們以為
they compare with Jerusalem other resident
ta¹-moon⁴ bei² Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ kei⁴-ta¹ gui¹-man⁴
他們比耶路撒冷其他居民
responsibility for offence greater Luke
jui⁶-jaak³ gang³-daai⁶ ma¹ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
罪責更大嗎？”（路加福音 13:4）
Those eighteen MW people because dead indeed isn't
Na⁵ sap⁶-baat³ goh³ yan⁴ ji¹-soh²-yi⁵ sei²-hui³ dik¹-kok³ bat¹-si⁶
那十八個人之所以死去，的確不是
because commit a crime */so as to incur God */s displeasure [?]
yan¹ faan⁶-jui⁶ yi⁴ jiu¹-ji³ Seung⁶-dai³ dik¹ bat¹-yuet⁶
因犯罪而招致上帝的不悅，
but is [?] because time and cannot foresee *
yi⁴-si⁶ yan¹ si⁴-gaan¹ woh⁴ bat¹-nang⁴ yue⁶-gin³ dik¹
而是因“時間和不能預見的
befall/encounter Ecclesiastes Jesus * here cite
jo¹-yue⁶ Chuen⁴-do⁶-sue¹ Ye⁴-so¹ joi⁶ je⁵-lui⁵ gui²
遭遇”。（傳道書 9:11）耶穌在這裏舉
a audience know very well * event */in order to make
yat¹-goh³ ting¹-jung³ suk⁶-ji¹ dik¹ si⁶-gin⁶ loi⁴ jok³
一個聽眾熟知的事件來作
example thus refute a wrong * argument
lai⁶-ji² jik⁶-chi² bok³-do² yat¹-goh³ choh³-ng⁶ dik¹ do⁶-lei⁵
例子，藉此駁倒一個錯誤的道理。

We teach people when can how
Ngoh⁵-moon⁴ gaau³-do⁶ yan⁴ si⁴ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶
20 我們教導人時，可以怎樣
utilize true * event and experience * Jesus
wan⁶-yung⁶ jan¹-sat⁶ dik¹ si⁶-gin⁶ woh⁴ ging¹-lik⁶ ne¹ Ye⁴-so¹
運用真實的事件和經歷呢？耶穌
previously prophesy his presence will have what
chang⁴ yue⁶-yin⁴ ta¹-dik¹ lam⁴-joi⁶ woi⁵ yau⁵ sam⁶-moh¹
曾預言他的臨在會有甚麼

sign Matthew If you *
 jing¹-jeung⁶ Ma⁵-taa¹-fuk¹-yam¹ Ga²-yue⁴ nei⁵ joi⁶
 徵象。(馬太福音 24:3-14) 假如你在
 with other people discuss this prophecy just how
 gan¹ bit⁶-yan⁴ to²-lun⁶ je⁵-goh³ yue⁶-yin⁴ jing³ jam²-yeung⁶
 跟別人討論這個預言正怎樣
 be fulfilled there is no harm in mention certain current events such as
 ying³-yim⁶ bat¹-fong⁴ tai⁴-do³ yat¹-se¹ si⁴-si⁶ jue¹-yue⁴
 應驗，不妨提到一些時事，諸如
 warfare famine and earthquake well explain sign
 jin³-jang¹ gei¹-fong¹ woh⁴ dei⁶-jan³ ho² suet³-ming⁴ jing¹-jeung⁶
 戰爭、饑荒和地震，好說明徵象
 */s each MW characteristic in course of today arise/appear
 dik¹ gok³ goh³ dak⁶-dim² jing³-joi⁶ gam²-tin¹ chut¹-yin⁶
 的各個特點正在今天出現。

Suppose you want to to use a true * experience go
 Ga²-chit³ nei⁵ seung² yung⁶ yat¹-goh³ jan¹-sat⁶ dik¹ ging¹-lik⁶ hui³
 假設你想用一個真實的經歷去
 explain people put on new moral character involve
 suet³-ming⁴ yan⁴ chuen¹-seung⁵ san¹ ban²-gaak³ hin¹-sip³
 說明，人穿上新品格牽涉
 */[actually] what changes Ephesians You
 do³ na⁵-se¹ goi²-bin³ Yi⁵-fat¹-soh²-sue¹ Nei⁵
 到哪些改變。(以弗所書 4:20-24) 你
 can * where find mutually related * experience *
 hoh²-yi⁵ joi⁶ na⁵-lui⁵ jaau²-jeuk⁶ seung¹-gwaan¹ dik¹ ging¹-lik⁶ ne¹
 可以在哪裏找着相關的經歷呢？
 Might as well consider believer fellow worker */s different
 Bat¹-fong⁴ seung²-seung² sun³-to⁴ tung⁴-gung¹ dik¹ bat¹-tung⁴
 不妨想想信徒同工的不同
 background also however have a look at Jehovah Witness
 booi³-ging² ya⁵ hoh² hon³-hon³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Gin³-jing³-yan⁴
 背景，也可看看耶和華見證人
 publish * books & magazines * carry * experience
 chut¹-baan² dik¹ sue¹-hon¹ soh² dang¹-joi³ dik¹ ging¹-lik⁶
 出版的書刊所登載的經歷。

Jesus really is a/MW be outstanding * teacher
 Ye⁴-so¹ jan¹ si⁶ goh³ chut¹-lui⁶-bat⁶-sui⁶ dik¹ do⁶-si¹
 21 耶穌真是個出類拔萃的導師！

We from this/MW book second part clear
Nghoh⁵-moon⁴ chung⁴ boon² sue¹ dai⁶-yi⁶ bo⁶-fan⁶ ching¹-choh²
我們 從 本 書 第二 部分 清楚

see Jesus all one's life in most important *
hon³-chut¹ Ye⁴-so¹ yat¹-sang¹ jung¹ jui³ jung⁶-yiu³ dik¹
看出 , 耶穌 一生 中 最 重要 的

work which is teach people proclaim kingdom
gung¹-jok³ jau⁴-si⁶ gaau³-do⁶ yan⁴ chuen⁴-gong² wong⁴-gwok³
工作 就是 “ 教導 人 , 傳講 王國

* good news Matthew This also is
dik¹ ho² siu¹-sik¹ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Je⁵ ya⁵ si⁶
的 好 消息 ” 。 (馬太福音 4:23) 這 也 是

us all one's life in most important * work
ngoh⁵-moon⁴ yat¹-sang¹ jung¹ jui³ jung⁶-yiu³ dik¹ gung¹-jok³
我們 一生 中 最 重要 的 工作 。

We use effective * way teach people then
Nghoh⁵-moon⁴ yi⁵ yau⁵-haau⁶ dik¹ fong¹-sik¹ gaau³-do⁶ yan⁴ jau⁶
我們 以 有效 的 方式 教導 人 , 就

can gain & enjoy greatest * blessings We
nang⁴ dak¹-heung² mok⁶-daai⁶ dik¹ fuk¹-lok⁶ Nghoh⁵-moon⁴
能 得享 莫大 的 福樂 。 我們

teach people just is to people grant favours */and yet
gaau³-do⁶ yan⁴ jau⁶-si⁶ heung³ yan⁴ si¹-yue⁵ yi⁴
教導 人 , 就是 向 人 施與 , 而

this kind of grant favours cause us feel happy
je⁵-jung² si¹-yue⁵ si² ngoh⁵-moon⁴ gam²-do³ faai³-lok⁶
這種 施與 使 我們 感到 快樂 。

Acts We well know self just
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Nghoh⁵-moon⁴ sam¹-ji¹ ji¹-gei² jing³
(使徒行傳 20:35) 我們 深知 自己 正

help people receive certain possess real permanent
bong¹-joh⁶ yan⁴ dak¹-do³ yat¹-se¹ gui⁶-yau⁵ jan¹-jing³ hang⁴-gau²
幫 助 人 得 到 一 些 具 有 真 正 、 恆 久

We use/by effective * way teach people just
Nghoh⁵-moon⁴ yi⁵ yau⁵-haau⁶ dik¹ fong¹-sik¹ gaau³-do⁶ yan⁴ jau⁶
21. 我們 以 有效 的 方式 教導 人 就
can receive what blessings
nang⁴ dak¹-do³ sam⁶-moh¹ fuk¹-lok⁶
能 得 到 甚 麼 福 樂 ?

value * thing which is about Jehovah *
 ga³-jik⁶ dik¹ dung¹-sai¹ jau⁶-si⁶ gwaan¹-yue¹ Ye⁴-woh¹-wa⁴ dik¹
 價值的東西，就是關於耶和華的
 truth this make us deeply feel [?] happy & joyful
 jan¹-lei⁵ je⁵ giu³ ngoh⁵-moon⁴ sam¹-gam² hei²-lok⁶
 真理，這叫我們深感喜樂。
 We also know like this do precisely imitate
 Ngoh⁵-moon⁴ ya⁵ ji¹-do⁶ je⁵-yeung⁶ jo⁶ jau⁶-si⁶ haau⁶-faat³
 我們也知道這樣做就是效法
 throughout history most great * teacher Jesus this make
 yau⁵-si²-yi⁵-loi⁴ jui³ wai⁵-daai⁶ dik¹ do⁶-si¹ Ye⁴-so¹ je⁵ giu³
 有史以來最偉大的導師耶穌，這叫
 us deeply feel [?] satisfied
 ngoh⁵-moon⁴ sam¹-gam² moon³-juk¹
 我們深感滿足。

You Can How Follow Jesus
 Nei⁵ Hoh²-yi⁵ Jam²-yeung⁶ Gan¹-chui⁴ Ye⁴-so¹
 你可以怎樣跟隨耶穌？

- Jesus * use * illustration draw materials from what
 Ye⁴-so¹ soh² yung⁶ dik¹ bei²-yue⁶ chui²-choi⁴ yue¹ na⁵-se¹
 • 耶穌所用的比喻取材於哪些
 creation You can how utilize
 sau⁶-jo⁶-mat⁶ Nei⁵ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ wan⁶-yung⁶
 受造物？你可以怎樣運用
 similar * example Matthew
 lui⁶-chi⁵ dik¹ lai⁶-ji² Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
 類似的例子？（馬太福音 13:24-32）

- Jesus how use simple * illustration
 Ye⁴-so¹ jam²-yeung⁶ yung⁶ gaan²-daan¹ dik¹ bei²-yue⁶
 • 耶穌怎樣用簡單的比喻
 powerful */-ly explain important * truth/argument You
 yau⁵-lik⁶ dei⁶ suet³-ming⁴ jung⁶-yiu³ dik¹ do⁶-lei⁵ Nei⁵
 有力地說明重要的道理？你

from his example learn */[actually] what
chung⁴ ta¹-dik¹ bong²-yeung⁶ hok⁶ do³ sam⁶-moh¹
從 他的 榜樣 學 到 甚麼 ?

Matthew
Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
(馬太福音 18:12-14)

- Jesus */s illustration draw materials from everyday
Ye⁴-so¹ dik¹ bei²-yue⁶ chui²-choi⁴ yue¹ yat⁶-seung⁴
- 耶穌 的 比喻 取材 於 日常
life * what things */in select for use
sang¹-woot⁶ dik¹ sam⁶-moh¹ si⁶ Joi⁶ suen²-yung⁶
生活 的 甚麼 事? 在 選用
illustration aspect you can how from
bei²-yue⁶ fong¹-min⁶ nei⁵ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ heung³
比喻 方面 , 你 可以 怎樣 向
Jesus learn Luke
Ye⁴-so¹ hok⁶-jaap⁶ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
耶穌 學習 ? (路加福音 11:5-8; 12:6)

[ordinal] Page * Picture
Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³
[第 123 頁 的 圖片]

Jesus how use flower bird */as analogy explain God
Ye⁴-so¹ jam²-yeung⁶ yi⁵ fa¹ niu⁵ wai⁴ yue⁶ suet³-ming⁴ Seung⁶-dai³
耶穌 怎樣 以 花 鳥 為 喻 說明 上帝
care about us
gwaan¹-sam¹ ngho⁵-moon⁴
關心 我們 ?